

ЯЗЫК И КУЛЬТУРА

УДК 81:81'23

DOI 10.47388/2072-3490/lunn2021-56-4-9-21

УЧАСТИЕ СТУДЕНТОВ-ПЕРЕВОДЧИКОВ НАЧАЛЬНОГО ЭТАПА ОБУЧЕНИЯ В НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ РАБОТЕ

Е. И. Беляева, А. А. Мещерякова, Т. Н. Синеокова

Нижегородский государственный лингвистический университет
им. Н. А. Добролюбова, Нижний Новгород, Россия

В статье представлены результаты анкетирования студентов-переводчиков начального этапа обучения, основными задачами которого являлись определение степени вовлеченности студентов в различные формы научно-исследовательской работы, анализ результатов самооценки способности проводить научные исследования, изучение мотивации участия студентов в данном виде деятельности, а также выявление факторов, затрудняющих развитие их научного потенциала. Результаты анкетирования показали, что более половины опрошенных имеют опыт научной работы, хотя при этом не всегда соотносят отдельные формы исследовательской работы с научной деятельностью. Лишь у половины студентов, имеющих опыт научной работы, наблюдается желание заниматься в дальнейшем этим видом деятельности, однако есть основания полагать, что негативное отношение к научно-исследовательской работе не является стабильным показателем и во многом определяется контекстом, влияющим на выбор ответа. Основной мотивацией студентов к обсуждаемому виду деятельности является практическая польза научно-исследовательской работы для овладения будущей профессией. Выявлено наличие внутренней личностной потребности студентов заниматься научно-исследовательской работой: респонденты отмечают роль научной деятельности в развитии творческого потенциала, в углублении существующих и получении новых знаний. Внешние мотивационные факторы — получение общественного признания и возможность заработать дополнительные баллы за научную деятельность — также значимы для анкетирруемых. Большинство опрошенных оценили свои способности к восприятию и анализу научного материала как хорошие, основной причиной, мешающей студентам участвовать в научно-исследовательской деятельности, на их взгляд, является отсутствие свободного времени; затрудняет научную работу также отсутствие соответствующих навыков и умений и недостаточная информированность о доступных научных руководителях. Повышение вовлеченности студентов начального этапа обучения в научно-исследовательскую работу возможно, по-видимому, за счет а) их ознакомления с существующими на базе Высшей школы перевода НГЛУ им. Н. А. Добролюбова лабораториями, школами, перспективными научными направлениями, ведущими учеными, а также формами участия в научной работе в самом начале студенческой жизни, на первом курсе; б) преодоления неуверенности в своих силах вследствие формирования и совершенствования когнитивных навыков; в) стимулирования студентов путем начис-

ления баллов, учитывающихся при назначении различного рода стипендий и составлении рейтинга обучающихся.

Ключевые слова: студенты-переводчики; начальный этап обучения; научно-исследовательская работа.

Trainee Interpreters' Participation in Research Work at the Initial Stage of Their University Training

Ekaterina I. Belyaeva, Alexandra A. Meshcheryakova, Tatyana N. Sineokova
N. A. Dobrolyubov Linguistics University of Nizhny Novgorod, Nizhny Novgorod, Russia

The article presents the results of the survey, conducted among trainee interpreters at the initial stage of their university training with the intent to establish the degree of the students' involvement in different types of research, to analyze the students' own assessment of their ability to conduct research, to examine their motivation for taking part in research activities, and to identify the factors which impede the development of their potential as researchers. The results of the experiment demonstrate that more than half of the respondents have had some research experience, although they do not always associate some of the mentioned activities with the field of science. Only half of the students who have taken part in research work have the wish to continue doing so in the future, but there is reason to suppose that this seemingly negative attitude depends on the context of the question, which influences the choice of the answer. The main motivation for research work seems to be practical benefits for the future profession. Students demonstrate inner personal motivation for research work: the survey respondents mention the role it plays in developing their creative potential, in deepening their knowledge and acquiring further expertise. External incentives such as public approval and extra points on the academic record, are also important. While assessing their ability to perceive and analyze scientific information as good, the majority of the respondents indicate lack of time, insufficient soft skills, and dearth of information about available research advisors as primary factors that impede their further involvement in research work. Involving more students into research work may be possible through: a) acquainting them with the existing research schools, prominent scholars and their fields of interest, and various formats of research work available at LUNN's Higher School of Translation and Interpreting of as early as the first year of their studies; b) overcoming students' self-doubt and their tendency to undervalue their abilities by developing their cognitive skills; and c) stimulating students by awarding them with extra points which would allow them to get scholarships of various kinds and a higher position in LUNN's academic rating.

Key words: trainee interpreters; initial stage of education; research work.

1. Введение

Одним из важных компонентов подготовки будущих специалистов в вузе является их участие в научно-исследовательской деятельности. Научная работа способствует формированию и совершенствованию широкого спектра когнитивных, волевых, социальных и профессиональных качеств студентов, выявлению и развитию их творческого потенциала. Не случайно в последнее время появляется все большее количество работ, посвященных изучению проблемы организации научно-исследовательской дея-

тельности студентов в вузах, в том числе с учетом направления подготовки будущих специалистов, например, о принципах организации научно-исследовательской работы студентов (Беляева 2011; Чупрова 2012; Ильина 2014; Shalatska 2019; Логунова, Васильева 2021), о способах повышения ее эффективности (Цветкова, Горбункова 2016), о путях стимулирования и трудностях привлечения студентов к научно-исследовательской работе (Erickson 2001; Fleming 2010; Васильев 2015; Печерская, Савеленок, Артамонов 2016).

Анализ переводческих компетенций, представленных в (Иванов, Сдобников 2020), показывает, что в основе их формирования может и должна лежать творческая научно-исследовательская деятельность студентов – будущих переводчиков. Одной из форм вовлечения студентов в научную деятельность является проведение с 2007 года на базе Высшей школы перевода Нижегородского государственного лингвистического университета им. Н. А. Добролюбова молодежной научно-практической конференции «Перевод как фактор развития науки и техники в современном мире», на которой будущие переводчики обсуждают результаты своих научных исследований. Так, например, в 2020 году число зарегистрировавшихся студентов и магистрантов составило более 330 человек примерно из 40 вузов страны. Организаторы конференции отмечают, что помимо традиционных проблем переводоведения молодые исследователи все чаще обращаются к проблемам использования информационных технологий в переводческой деятельности и особенностям осуществления аудиовизуального перевода. Кроме того, важной особенностью проводимой конференции является участие в ней школьников и студентов младших курсов (Петрова, Сдобников 2020), что свидетельствует о возрастающем внимании к проблеме привлечения к профессионально ориентированной деятельности будущих абитуриентов и студентов начальной ступени.

2. Описание эксперимента-анкетирования

2.1. Цель и задачи эксперимента-анкетирования

Среди студентов Высшей школы перевода Нижегородского государственного лингвистического университета им. Н. А. Добролюбова был проведен эксперимент-анкетирование, цель которого заключалась в выявлении степени вовлеченности студентов – будущих переводчиков начального этапа обучения в научно-исследовательскую работу.

Основными задачами анкетирования являлись:

- 1) определение процента студентов, имеющих опыт научно-исследовательской деятельности;

2) анализ основных форм научной деятельности студентов начального этапа обучения;

3) определение количества студентов, проявляющих интерес к научной работе / не желающих заниматься данным видом деятельности / не имеющих на данный момент определенной позиции относительно научно-исследовательской деятельности;

4) выявление характера мотивации к научной деятельности;

5) анализ результатов оценки студентами их способности анализировать теоретический и практический материал;

6) изучение представлений студентов о том, что мешает им заниматься научно-исследовательской работой.

2.2. Список вопросов эксперимента-анкетирования

Студентам через интернет-форму были заданы вопросы, приведенные ниже с предложенными вариантами ответов.

ВОПРОС 1. На каком курсе Вы учитесь?

Вариант ответа 1: на 1-м курсе;

Вариант ответа 2: на 2-м курсе.

ВОПРОС 2. Занимались ли Вы когда-нибудь (в том числе в школе) научно-исследовательской работой?

Вариант ответа 1: да;

Вариант ответа 2: нет.

ВОПРОС 3. Если да, в какой форме (возможно несколько вариантов ответа)?

Вариант ответа 1: НОУ;

Вариант ответа 2: научный кружок;

Вариант ответа 3: научный семинар;

Вариант ответа 4: другое (заполнить) _____.

ВОПРОС 4. Хотели бы Вы заниматься научно-исследовательской работой?

Вариант ответа 1: да;

Вариант ответа 2: нет;

Вариант ответа 3: не знаю.

ВОПРОС 5. Что Вас больше привлекает в научной работе (возможно несколько вариантов ответа)?

Вариант ответа 1: теоретическая направленность исследований;

Вариант ответа 2: практическая польза для овладения профессией;

Вариант ответа 3: возможность продолжить образование в магистратуре, аспирантуре;

Вариант ответа 4: другое (заполнить) _____.

ВОПРОС 6. Как Вы оцените собственное умение анализировать теоретический и практический материал?

Вариант ответа 1: хорошо;

Вариант ответа 2: плохо.

ВОПРОС 7. Есть ли у Вас опыт участия в экспериментальных исследованиях (в качестве испытуемых или экспериментаторов)?

Вариант ответа 1: да;

Вариант ответа 2: нет.

ВОПРОС 8. Готовы ли Вы к участию в научных конференциях, семинарах и т. п.?

Вариант ответа 1: да;

Вариант ответа 2: нет;

Вариант ответа 3: не знаю.

ВОПРОС 9. Имеете ли Вы опыт участия в научных конференциях, семинарах и т. п.?

Вариант ответа 1: да;

Вариант ответа 2: нет.

ВОПРОС 10. Хотели бы Вы публиковать научные статьи?

Вариант ответа 1: да;

Вариант ответа 2: нет;

Вариант ответа 3: не знаю.

ВОПРОС 11. Имеете ли Вы опыт публикации научных статей?

Вариант ответа 1: да;

Вариант ответа 2: нет.

ВОПРОС 12. Что мешает студентам заниматься научно-исследовательской работой (возможны ДВА варианта ответа)?

Вариант ответа 1: отсутствие научных руководителей, работающих со студентами 1–2-го курса;

Вариант ответа 2: отсутствие свободного времени;

Вариант ответа 3: отсутствие желания заниматься научной работой;

Вариант ответа 4: отсутствие соответствующих навыков и умений;

Вариант ответа 5: другое (заполнить) _____.

ВОПРОС 13. Участие в научно-исследовательской работе позволяет (возможны ДВА варианта ответа)...

Вариант ответа 1: получить дополнительные баллы;

Вариант ответа 2: реализовать творческий потенциал;

Вариант ответа 3: получить общественное признание;

Вариант ответа 4: не вижу смысла в научной работе;

Вариант ответа 5: другое (заполнить) _____.

2.3. Сведения об участниках эксперимента-анкетирования

В опросе приняли участие 136 респондентов, из них 52,2 % составили студенты 1-го курса и 47,8 % – студенты 2-го курса.

3. Обсуждение результатов эксперимента-анкетирования

Отвечая на вопрос о том, занимались ли они когда-нибудь (в том числе в школе) научно-исследовательской работой, 73 испытуемых (53,7 %) указали на то, что они имеют опыт участия в научной работе, а 63 студента (46,3 %) — что не имеют. Как видим, полученные цифры отличаются незначительно. Интересно, однако, что при ответе на следующий вопрос, целью которого было конкретизировать формы участия в научной деятельности, количество положительных ответов резко возрастает. Так, из 63 студентов, указывающих на отсутствие опыта научной работы, 35 человек отмечают тем не менее участие в следующих видах работы: НОУ (20 респондентов), научный кружок (8 респондентов), научный семинар (7 респондентов).

Результаты, полученные при ответе на вопрос о формах личного участия в научно-исследовательской работе, приведены в Табл. 1. Ответ предполагал как выбор из предложенных вариантов (допускалось использовать несколько вариантов), так и графу «другое».

Таблица 1. Формы участия студентов начального этапа обучения в научно-исследовательской работе¹

| Форма участия | Количество ответов |
|--|--------------------|
| НОУ | 37,8 % |
| Научный семинар | 24,3 % |
| Научный кружок | 18,4 % |
| <i>Научно-практическая конференция</i> | 4,4 % |
| <i>Статьи и доклады</i> | 2,9 % |
| <i>Индивидуальный проект</i> | 1,8 % |
| <i>С научным руководителем</i> | 1,8 % |
| <i>Экспериментальное исследование</i> | 0,9 % |

Ответы на приведенные выше вопросы свидетельствуют о том, что студенты начального этапа обучения по тем или иным причинам (природа которых требует дополнительного осмысления) не всегда сознательно соотносят отдельные формы исследовательской работы с научной деятельностью.

¹ В данной и последующих таблицах курсивом выделены ответы анкетированных в графе «другое».

Дополнительным свидетельством правомерности высказанного предположения является то, что представленные в Табл. 1 данные обнаруживают расхождения не только с результатами, полученными при ответе на вопрос, предполагающий выбор форм научно-исследовательской работы, но и с результатами ответов на вопросы об опыте участия в конкретном виде деятельности. Так, например, на участие в экспериментальном исследовании указывает 1 респондент, а при ответе на вопрос «Есть ли у Вас опыт участия в экспериментальных исследованиях (в качестве испытуемых или экспериментаторов)?» положительный ответ зарегистрирован у 35 (25,7 %) испытуемых. Та же тенденция наблюдается при ответе на вопрос «Имеете ли Вы опыт участия в научных конференциях, семинарах и т. п.?», когда 79 испытуемых (58,1 %) указывают на наличие такого опыта. На вопрос «Имеете ли Вы опыт публикации научных статей?» утвердительно отвечают 14 испытуемых (10,3 %).

Интересным также представляется сравнение данных, свидетельствующих об опыте участия студентов в научно-исследовательской работе и их желании участвовать в ней. Напомним, что на имеющийся опыт научно-исследовательской работы указали 73 испытуемых (53,7 %), при ответе на более детальный вопрос о ее видах их количество увеличилось почти в 1,5 раза. При ответе на вопрос «Хотели бы Вы заниматься научно-исследовательской работой?» положительный ответ дали 54 испытуемых (39,7 %), отрицательный — 22 испытуемых (16,2 %), затруднения испытали 60 опрошенных (44,1 %). В Табл. 2 приведены сравнительные данные блока вопросов, затрагивающих готовность студентов заниматься научно-исследовательской работой.

Таблица 2. Готовность студентов начального этапа обучения участвовать в научно-исследовательской работе

| Вопрос | Ответ, % | | |
|---|----------|--------|-----------|
| | «да» | «нет» | «не знаю» |
| Хотели бы Вы заниматься научно-исследовательской работой? | 39,7 % | 16,2 % | 44,1 % |
| Готовы ли Вы к участию в научных конференциях, семинарах и т. п.? | 42,7 % | 17,6 % | 39,7 % |
| Хотели бы Вы публиковать научные статьи? | 38,2 % | 19,1 % | 42,7 % |

Как показывают приведенные в Табл. 2 данные, лишь у половины студентов, имеющих опыт научно-исследовательской работы, наблюдается желание заниматься в дальнейшем данным видом деятельности. Значительная часть опрошенных не имеет определенной позиции по данному вопросу. Достаточно большая часть студентов (16,2 %) не готова заниматься научными исследованиями. Примечательно, что количество студентов, не готовых заниматься данным видом деятельности, варьирует при ответах на вопросы, связанные с мотивацией студентов и рассмотренные более подробно ниже. Так, сравнение последних строк в Табл. 3 и Табл. 4 показывает, что 2,9 % анкетированных в графе «другое» пишут, что их «ничего не привлекает» в научно-исследовательской работе, и далее 10,3 % при выборе из списка предлагаемых ответов указывают, что они не видят смысла в научной работе. Как видно в Табл. 5, содержащей данные о факторах, затрудняющих научно-исследовательскую деятельность, 44,9 % опрошенных указали на «отсутствие желания заниматься данным видом деятельности». Обнаруженные значительные флуктуации (от 2,9 % до 44,9 % респондентов) свидетельствуют о том, что негативное отношение к научно-исследовательской работе не является стабильным показателем и во многом определяется контекстом, влияющим на выбор ответа.

Ответы на вопросы «Что Вас больше привлекает в научной работе?» и «Что Вам дает участие в научно-исследовательской работе?» позволили выявить мотивационную составляющую участия студентов в научно-исследовательской работе.

В Табл. 3 приведены данные относительно причин интереса к научно-исследовательской деятельности. Студентам разрешалось выбрать несколько вариантов ответа и была предложена графа «другое» для формулирования причины самостоятельно.

Таблица 3. Причины интереса студентов к научно-исследовательской работе

| Причины интереса | Количество ответов |
|--|--------------------|
| Практическая польза для овладения профессией | 78,7 % |
| Теоретическая направленность исследований | 33,8 % |
| Возможность продолжить образование в магистратуре и аспирантуре | 25 % |
| <i>Возможность узнать что-то новое / углубить свои знания в интересующей области</i> | 2,2 % |
| <i>Возможность внести свой вклад в развитие общества</i> | 0,7 % |
| <i>Статус</i> | 0,7% |

| | |
|-----------------------------|-------|
| <i>Ничего не привлекает</i> | 2,9 % |
|-----------------------------|-------|

Как видим, основой мотивации студентов является практическая польза научно-исследовательской работы для овладения будущей профессией: 78,7 % опрошиваемых связывают научную работу с необходимыми профессиональными знаниями и умениями. Собственно теоретическая значимость исследований привлекает почти в 2 раза меньшее количество респондентов (33,8 %). В то же время 25 % студентов начального этапа обучения проявляют интерес к научно-исследовательской деятельности как составляющей дальнейшего обучения в магистратуре и аспирантуре.

В Табл. 4 содержатся данные относительно того, в чем студенты видят положительные / отрицательные стороны научно-исследовательской работы. При ответе студенты могли выбрать два варианта из предлагаемых или заполнить графу «другое».

Таблица 4. Положительные / отрицательные стороны научно-исследовательской работы

| Ценностные черты | Количество ответов |
|---|--------------------|
| Позволяет реализовать творческий потенциал | 81,6 % |
| Позволяет получить дополнительные баллы | 47,1 % |
| Позволяет получить общественное признание | 31,6 % |
| <i>Позволяет углубить свои знания или получить новые в определенной сфере</i> | 1,5 % |
| Не вижу смысла в научной работе | 10,3 % |

Содержащиеся в Табл. 4 данные свидетельствуют о внутренней личностной потребности студентов заниматься научно-исследовательской работой. Наибольшее количество респондентов отмечают роль данного вида деятельности в развитии творческого потенциала (81,6 % опрошиваемых), в углублении существующих и получении новых знаний (1,5 % опрошиваемых). Достаточно велика для студентов роль внешних факторов — от общественного признания (31,6 % опрошиваемых) до возможности получить дополнительные баллы за научную деятельность (47,1 % респондентов).

На склонность студентов к участию в научно-исследовательской деятельности косвенно указывает характер их ответов на вопрос «Как Вы оцените собственное умение анализировать теоретический и практический материал?». 77,9 % респондентов оценивают это умение как «хорошее», 22,1 % — как «плохое». Представляется целесообразным дальнейшее исследование возможного феномена корреляции между низкой самооценкой необходимых для научной работы когнитивных способностей и желанием

и готовностью студентов заниматься научно-исследовательской деятельностью.

Данные о причинах, затрудняющих участие студентов в научно-исследовательской работе, представлены в Табл. 5. Студенты могли выбрать два из четырех предложенных вариантов ответа и заполнить графу «другое».

Таблица 5. Причины, затрудняющие участие студентов в научно-исследовательской работе

| Причины | Количество ответов |
|--|--------------------|
| Отсутствие свободного времени | 79,4 % |
| Отсутствие соответствующих навыков и умений | 58,1 % |
| Отсутствие желания заниматься научной работой | 44,9 % |
| Отсутствие научных руководителей, работающих со студентами 1–2-го курса | 16,9 % |
| <i>Отсутствие оригинальных идей</i> | 0,7 % |
| <i>Отсутствие личной определенности в отношении направления исследования</i> | 0,7 % |

Как показало анкетирование, основной причиной, мешающей студентам участвовать в научно-исследовательской деятельности, является отсутствие свободного времени (79,4 % респондентов). Вместе с тем 58,1 % студентов указали на отсутствие соответствующих навыков и умений; 44,9 % — на отсутствие желания заниматься научной работой. Поскольку студенты могли выбрать два варианта ответа, было бы полезно в дальнейшем исследовать, насколько соотносятся указанные факторы. На отсутствие научных руководителей, работающих со студентами 1–2-го курсов, указывают 16,9 % опрошиваемых, что свидетельствует о том, что студенты имеют представление о возможности работы под руководством научных наставников (по крайней мере, на старших курсах).

4. Выводы

1) Студенты-переводчики начального этапа обучения не имеют четкого представления о формах научно-исследовательской деятельности. Представляется целесообразным ознакомить их с существующими на базе Высшей школы перевода НГЛУ им. Н. А. Добролюбова лабораториями, школами, перспективными научными направлениями, ведущими учеными, а также формами участия в научной работе в самом начале студенческой жизни, на 1-м курсе.

2) Большинство студентов начального этапа обучения (78,7 % респондентов) ожидают от научно-исследовательской работы практической пользы для овладения будущей профессией, что необходимо иметь в виду как при формировании мотивации к данному виду деятельности, так и при выборе предлагаемых тем исследования. В то же время представляется необходимой продуманная политика повышения в глазах студентов престижа академической науки в целом, ее роли в современном мире.

3) Показатели нежелания студентов начального этапа обучения участвовать в научно-исследовательской деятельности нестабильны и варьируют в зависимости от формулировки вопроса (см. флуктуации 16,2 %, 10,3 %, 44,9 %), что также свидетельствует о необходимости и возможности их более активного вовлечения в научные исследования.

4) Возможной причиной неучастия студентов в научно-исследовательской работе является их низкая оценка собственных способностей, неуверенность в себе. Формирование и совершенствование необходимых для научной работы когнитивных навыков в ходе учебной и внеучебной научной деятельности студентов будет, несомненно, способствовать преодолению неуверенности в своих силах (см. об успешном опыте работы студенческого научного дискуссионного клуба в НГЛУ им. Н. А. Добролюбова в [Шиманская, Жирякова, Панченко 2018]).

5. Важным стимулом к участию в научно-исследовательской работе студенты считают возможность получения баллов, учитывающихся при назначении им различного рода стипендий и составлении рейтинга обучающихся. Неслучайно формирование будущим специалистом портфолио с начального этапа обучения в вузе предусматривает включение в него результатов научной деятельности (Золотова, Мартынова, Гришакова 2016). Для повышения эффективности научной работы студентов представляется целесообразным их ознакомление с перспективным планом проведения научно-исследовательских семинаров, кружков, конференций, с изданиями, в которых могут быть опубликованы студенческие научные работы.

Список литературы / References

- Беляева Т. К. Организация самостоятельной исследовательской деятельности студентов педагогического вуза // Вестник Нижегородского государственного лингвистического университета им. Н. А. Добролюбова. 2011. Вып. 16. С. 203–212.
[Belyaeva, Tatiana K. (2011) Organizaciya samostoyatel'noj issledovatel'skoj deyatel'nosti studentov pedagogicheskogo vuza (Facilitating Independent Student Research in a Teacher Training University). *LUNN Bulletin*, 16, 203–212. (In Russian)].
- Васильев И. А. Научно-исследовательская деятельность студентов: диагностика проблем // Мониторинг общественного мнения: экономические и социальные пере-

- мены. 2015. № 6. С. 164–169. [Vasiliev, Igor A. (2015) Nauchno-issledovatel'skaya deyatel'nost' studentov: diagnostika problem (Students' Research Work: Problem Recognition). *Monitoring of Public Opinion: Economic and Social Changes*, 6, 164–169. (In Russian)].
- Золотова М. В., Мартьянова Т. В., Гришакова Е. С. Метод портфолио как необходимое условие формирования современного специалиста // Вестник Нижегородского государственного лингвистического университета им. Н. А. Добролюбова. 2016. Вып. 34. С. 130–136. [Zolotova, Marina V., Martianova, Tatiana V., Grishakova, Ekaterina S. (2016) Metod portfolio kak neobkhodimoe uslovie formirovaniya sovremennogo specialista (The Portfolio Method as a Prerequisite for Shaping a Modern Specialist). *LUNN Bulletin*, 34, 130–136. (In Russian)].
- Иванов А. В., Сдобников В. В. Формирование переводческих компетенций как основная задача преподавателя перевода // Вестник Нижегородского государственного лингвистического университета им. Н. А. Добролюбова. 2020. Вып. 3 (51). С. 117–131. [Ivanov, Andrey V., Sdobnikov, Vadim V. (2020) Formirovanie perevodcheskih kompetencij kak osnovnaya zadacha prepodavatelya perevoda (Development of Translator Competences as the Main Task of Translator Trainers). *LUNN Bulletin*, 3 (51), 117–131. (In Russian)]. DOI 10.47388/2072-3490/lunn2020-51-3-117-131.
- Ильина Т. Г. Проблемы организации научно-исследовательской работы студентов-экономистов // Проблемы учёта и финансов. 2014. № 4 (16). С. 65–71. [Ilyina, Tatiana G. (2014) Problemy organizacii nauchno-issledovatel'skoi raboty studentov-ekonomistov (The Problems of Organizing Scientific-Research Work of Students of Economics). *Voprosy uchota i finansov* (Problems of Accounting and Finances), 4 (16), 65–71. (In Russian)].
- Логунова Г. В., Васильева Н. Ф. Научно-исследовательская работа студентов в системе российской (советской) высшей школы // Проблемы социально-экономического развития Сибири. 2021. № 1. С. 124–129. [Logunova, Galina V., Vasilieva, Natalia F. (2021) Nauchno-issledovatel'skaya rabota studentov v sisteme rossiiskoi (so-vetskoi) vysshei shkoly (Research Work of Students in the System of Russian (Soviet) Higher Education). *Problemy sotsial'no-ekonomicheskogo razvitiya Sibiri* (Issues of Social-Economic Development of Siberia), 1, 124–129. (In Russian)]. DOI 10.18324/2224-1833-2021-1-124-129.
- Петрова О. В., Сдобников В. В. Хроника научной жизни ВШП НГЛУ // Вестник Нижегородского государственного лингвистического университета им. Н. А. Добролюбова. 2020. Вып. 4 (52). С. 156–160. [Petrova, Olga V., Sdobnikov, Vadim V. (2020) Hronika nauchnoj zhizni VSHP NGLU (The Chronicles of Scientific Life in HSI LUNN). *LUNN Bulletin*, 4 (52), 156–160. (In Russian)].
- Печерская Е. А., Савеленок Е. А., Артамонов Д. В. Вовлечение студентов в научно-исследовательскую работу в университете: механизм и оценка эффективности // Инновации. 2017. № 8 (226). С. 96–104. [Pecherskaya, Ekaterina A., Savelyonok, Evgenii A., Artamonov, Dmitrii V. (2017) Vovlevhenie studentov v nauchno-issledovatel'skuyu rabotu v universitete: mekhanizm i ocenka effektivnosti (Involving Students in Research Work at the University). *Innovations*, 8 (226), 96–104. (In Russian)].
- Цветкова И. В., Горбункова Д. Н. Эффективность научно-исследовательской деятельности студентов в контексте реформирования высшего образования [Электрон-

- ный ресурс] // Научно-методический электронный журнал «Концепт». 2016. № 6. URL: <http://e-koncept.ru/2016/16117.htm> (дата обращения: 25.03.2021). [Tsvetkova, Irina V., Gorbunkova, Daria N. (2016) Effektivnost' nauchno-issledovatel'skoi deyatel'nosti studentov v kontekste reformirovaniya vysshego obrazovaniya (The Efficiency of Research Activities of Students in the Context of Higher Education Reforms). "Concept" Electronic Scientific Journal, 6. Retrieved from <http://e-koncept.ru/2016/16117.htm> (In Russian)].
- Чупрова Л. В. Научно-исследовательская работа студентов в образовательном процессе вуза // Теория и практика образования в современном мире: Матер. Междунар. науч. конф. (г. Санкт-Петербург, февраль 2012 г.). СПб.: Реноме, 2012. С. 380–383. [Chuprova, Larisa V. (2012) Nauchno-issledovatel'skaya rabota studentov v obrazovatel'nom processe vuza (Students' Scientific-Research Work in the Educational Process at Universities). *Teoriya i praktika obrazovaniya v sovremennom mire: Mater. Mezhdunar. nauch. konf. (g. Sankt-Peterburg, fevral' 2012 g.)* (Theory and Practice of Education in the Modern World: Proceedings of International Scientific Conference (Saint-Petersburg, February 2012)). Saint-Petersburg: Renome, 380–383. (In Russian)].
- Шиманская О. К., Жирякова Е. А., Панченко Ю. Ю. Значение сотрудничества преподавателей и студентов в развитии внеучебной научной деятельности (из опыта работы студенческого научно-дискуссионного клуба «Трибуна» НГЛУ им. Н. А. Добролюбова) // Вестник Нижегородского государственного лингвистического университета им. Н. А. Добролюбова. 2018. Вып. 42. С. 177–187. [Shimanskaya, Olga K., Zhiryakova, Ekaterina A., Panchenko, Yury Yu. (2018) Znachenie sotrudnichestva prepodavatelej i studentov v razvitii vneuchebnoj nauchnoj deyatel'nosti (iz opyta raboty studencheskogo nauchno-diskussionnogo kluba «Tribuna» NGLU im. N. A. Dobrolyubova) (The Importance of Students and Faculty's Cooperation in the Development of Extracurricular Research Activities (The Case of "Tribune," the Student Research and Discussion Club at the Linguistics University of Nizhny Novgorod)). *LUNN Bulletin*, 42, 177–187. (In Russian)].
- Erickson, Rodney A. (2001) Why Involve Students in Research? *Innovations in Undergraduate Research and Honors Education: Proceedings of the Second Schreyer National Conference 2001*. Retrieved from: <https://digitalcommons.unl.edu/nchcschreyer2/10>.
- Fleming, J. (2010) Young People's Involvement in Research — Still a Long Way to Go? *Qualitative Social Work*, 10 (2), 207–223. DOI 10.1177/1473325010364276.
- Shalatska, Hanna M. (2019) Organization of Students' Research Work in a Foreign Language. *English and American Studies*, 1, 105–111. DOI 10.15421/381914.